

Christian PUREN
www.christianpuren.com
contact@christianpuren.com

Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM),
Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras (CELE)
Seminario de Formación de Profesores, junio-julio 2005 (100 horas)

Propuesta personal para la remodelación del currículo de formación de los profesores de lenguas extranjeras en el CELE.

La versión definitiva, más detallada y con una serie de observaciones previas, se ha publicado en francés: www.christianpuren.com/2010a.

A esta versión en español se ha añadido posteriormente (abril de 2016) las referencias de algunos documentos (la mayoría en francés, algunos en español) en relación directa con los elementos de formación enumerados.

ARQUITECTURA GENERAL DE UNA FORMACIÓN UNIVERSITARIA A LA DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS-CULTURAS

Versión del 31 de agosto de 2017, con referencias bibliográficas añadidas.

1. PRINCIPIOS

El proyecto de arquitectura de esta formación propuesto aquí se basa en los cuatro principios siguientes:

1. Debe mantenerse constantemente una homología entre los principios y la metodología utilizados en la formación de los profesores, por una parte, y por otra los principios y la metodología de enseñanza a los que se pretende formarlos.

Esto supone:

a) que en la progresión formativa se parta de los conocimientos, creencias y representaciones de los maestros en formación, y se ponga en práctica la atención a la diversidad (diferencia en la madurez, perfiles cognitivos, estrategias, ritmos, intereses, experiencias anteriores,...);

b) que sus conocimientos nuevos y competencias nuevas se construyan y asienten por medio de actividades personales tanto inductivas como deductivas;

c) que se dé una gran importancia a los trabajos colectivos y a la llamada "pedagogía de proyectos".

Sobre la pedagogía de proyectos, ver:

- "La pédagogie de projet dans la mise en œuvre de la perspective actionnelle", www.christianpuren.com/mes-travaux/2014b/

- "Un exemple de mise en œuvre simultanée dans un projet des différentes matrices méthodologiques disponibles", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/053/

- www.christianpuren.com/m-es-sites-préférés/, 1. Sitographie (et bibliographie) sur la pédagogie de projet

2. Es tal la complejidad inherente a toda práctica docente, que resulta imposible una formación inicial exhaustiva. Lo cual acarrea tres consecuencias mayores a nivel de la concepción de la formación profesional:

a) Esa formación sólo puede contemplarse globalmente como un proceso continuo, o sea en términos de relación entre formación inicial, formación "continuada" (primeros años en la profesión) y formación continua (a lo largo de la carrera profesional). El primer criterio de eficacia de una formación inicial es el grado de motivación del joven maestro para seguir formándose individual y colectivamente; de modo que esta formación inicial debe integrar una formación a la investigación, sea investigación personal sobre su propia práctica, sea, mejor, investigación-acción colectiva.

b) La formación inicial tiene que dejar un espacio libre significativo para las materias optativas y para la realización, por parte de los estudiantes en formación, de un proyecto de investigación individual o colectivo, exigencias que coinciden con la atención a la diversidad de los estudiantes (cf. *supra*).

c) Es legítimo y hasta deseable que la formación inicial deje un espacio libre significativo para los intereses y especialidades de uno u otro formador o un grupo de formadores, con tal que los módulos de formación correspondientes a) estén aceptados por todos los formadores, b) no provoquen un desequilibrio en la concepción global de la formación, y c) estén presentados a los estudiantes como lo que son (o sea especialidades de tal o cual formador o grupo de formadores): huelga decir que deben ser optativos.

3. La disciplina "didáctica de las lenguas-culturas" ha llegado actualmente a su madurez integrando tres perspectivas conjuntas: la metodológica, la didáctica y la didactológica. Gracias en particular al enfoque comparatista (cronológico y diacrónico), ha desarrollado una capacidad propia de conceptualización interna y ha creado sus propios modelos, hasta un punto que es capaz ahora de asumir su autonomía teórica como disciplina. Sobre estas tres perspectivas, ver:

- "Les trois perspectives constitutives de la didactique des langues-cultures", www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/dossier-n-1-les-3-perspectives-constitutives-de-la-dlc/
- « De la méthodologie audiovisuelle première génération à la didactique complexe des langues-cultures », <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2002a/>
- « La didactique des langues-cultures étrangères entre méthodologie et didactologie », www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1999a/

4. Un curso universitario de formación a la enseñanza de las lenguas-culturas se fundamenta en la disciplina universitaria correspondiente, a saber la didáctica de las lenguas-culturas.

5. El proceso colectivo de maduración histórica de la disciplina representa el modelo formativo más adecuado de maduración individual para los estudiantes en formación didáctica.

–En cuanto a progresión, se trata de la sucesión cronológica de las tres perspectivas citadas más arriba (metodológica, didáctica y didactológica).

– En cuanto a metodología de la formación, la coherencia exige que sus enfoques sean los mismos que los que se proponen para la enseñanza. Se trata de los siguientes enfoques interrelacionados¹:

1. el enfoque comprensivo (la focalización sobre los actores);
2. el enfoque medioambiental (la contextualización);
3. el enfoque cualitativo (la conceptualización interna);
4. el enfoque pragmático (la confrontación con la realidad);
5. el enfoque complejo (la variación de las perspectivas);
6. el enfoque constructivista (la cognición y la metacognición);

¹ Cf. presentación más detallada in Christian Puren, "Por una didáctica comparada de las lenguas-culturas", trad. esp. de "Pour une didactique comparée des langues-cultures", *Études de Linguistique Appliquée* n° 129 (janv.-mars 2003). París, Didier-Klincksieck), pp. 121-126.

7. el enfoque comparatista, tanto diacrónico (historia de las metodologías) como sincrónico (comparación de las didácticas diferentes según las lenguas, los públicos, los objetivos, los países, etc.).

Ver: "Por una didáctica comparada de las lenguas-culturas", www.christianpuren.com/mes-travaux/2003b-es/.

2. FORMACIÓN METODOLÓGICA

2.1 Perspectiva metodológica (tronco común)

a) Mapa conceptual de todos los conceptos relacionados con el *actuar* en enseñanza y aprendizaje de las lenguas-culturas (actividad, ejercicio, tarea, proyecto,...) y con los *modos de actuar* (metodología, método, enfoque, procedimiento, técnica, estrategia,...). Ver: "Le champ sémantique de "méthode", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/004/.

b) El concepto de "método" (unidad mínima de coherencia metodológica) y los pares opuestos de métodos (transmisivo/activo, directo/indirecto, sintético/analítico, deductivo/inductivo, semasiológico/onomasiológico, reflexivo/repetitivo, aplicador/-imitativo, comprensivo/expresivo, escrito/oral), así como el método interrogativo (a. pregunta del profesor, b. respuesta del alumno, c. reacción/evaluación del profesor). Ver: "Tableau des oppositions méthodologiques fondamentales", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/008/.

c) El concepto de "núcleo metodológico" y los tres núcleos metodológicos históricos –"tradicional" (gramática-traducción), directo, audio-lingual–, y sus paradigmas correspondientes. Ver: Cours "La didactique des langues comme domaine de recherche", Dossier n° 2 : La perspective méthodologique, Chap. 2. Les « noyaux durs méthodologiques », pp. 5-11, www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/dossier-n-2-la-perspective-méthodologique/.

d) Los diferentes dominios de la metodología de enseñanza, y los diferentes modelos metodológicos correspondientes:

- clasificación "tradicional" 1: gramática, léxico, fonética;
- clasificación "tradicional" 2: las cuatro habilidades lingüísticas (comprensión y expresión orales y escritas);
- clasificación de tipo "enfoque comunicativo": los diferentes componentes de la competencia de comunicación: lingüística, referencial, textual, enunciativa, sociocultural, estratégica (por ej.);
- el dominio cultural (con la problemática de la relación lengua-cultura);
- el dominio metodológico (enseñar/aprender a aprender).

Cf. "Los diferentes objetivos posibles de una educación lingüística y cultural", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052-es/

e) Los modelos de secuenciación metodológica:

–Cf. modelo Puren de las diferentes "entradas": por la gramática, el léxico, la cultura, la situación de comunicación, la acción); ver: "Modélisation de l'évolution historique des types de cohérence des unités didactiques (« entrées ») en didactique scolaire des langues-cultures étrangères en France", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/040/;

–Cf. los diferentes modelos de organización de la secuencia metodológica ("PPP", integración didáctica en base a un documento, un tema de cultura, una tarea, un proyecto, etc.). Ver:

- "Projet pédagogique et ingénierie de l'unité didactique",

www.christianpuren.com/mes-travaux/2011b/.

- "Construire une unité didactique dans une perspective actionnelle", www.christianpuren.com/mes-travaux/2010d/.

f) Los grandes tipos de comunicación en clase de lengua: didáctica, imitada, simulada, auténtica (por ej.), verbal/no verbal.

g) Modelos de relación lengua 1-lengua 2 y cultura 1-cultura 2.

h) Las diferentes funciones de L1 en una clase de L2. Ver: "Fonctions de la traduction en didactique des langues-cultures", www.christianpuren.com/bibliotheque-de-travail/033/.

i) Las diferentes dimensiones del proceso de enseñanza-aprendizaje: comunicativa, cognitiva y afectiva (por ej.). Ver: « Instances cognitives d'enseignement-apprentissage. Modèle "RIMERA" », www.christianpuren.com/bibliotheque-de-travail/017/.

j) El modelo complejo de relación metodología de enseñanza / metodología de aprendizaje y las grandes problemáticas metodológicas actuales: focalización sobre el alumno, atención a la diversidad, enseñar/aprender a aprender. Ver: « Un "méta-modèle" complexe : typologie des différentes relations logiques possibles entre deux bornes opposées », doc. 1 « Relations complexes méthodologies d'enseignement/méthodologies d'apprentissage », www.christianpuren.com/bibliotheque-de-travail/022/.

2.2 Formación a la observación y análisis metodológicos (común y por lengua)

Paralelamente a los módulos del tronco común metodológico:

a) aprendizaje de una lengua desconocida (tronco común, entre 15 y 25 horas) y reflexión sobre este aprendizaje (con sesiones de reflexión colectiva, redacción de un "diario de a bordo" e informe final escrito)²;

b) problemática y herramientas referentes a la observación de clases de lengua (tronco común), prácticas de observación correspondientes (por lengua); Ver:

- "L'observation de classe dans la formation des enseignants de langues étrangères (thèse). Françoise DARGIROLLE 2002", www.christianpuren.com/bibliotheque-de-travail/035/.
- "Typologie des projets d'observation des pratiques en classe de langue", www.christianpuren.com/bibliotheque-de-travail/038/.
- "Observation de classes et didactique des langues. En guise de présentation", www.christianpuren.com/mes-travaux/1999d/.
- "Psychopédagogie et didactique des langues. À propos d'observation formative des pratiques de classe", www.christianpuren.com/mes-travaux/1994d/.
- Cours "La didactique des langues comme domaine de recherche", Dossier n° 5 La perspective didactique 3/4 : matériels et pratiques, Chap. 2. Les pratiques (pp. 13-21), <http://www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/dossier-n-5-la-perspective-didactique-3-4/>.

c) problemática y herramientas referentes al análisis de materiales didácticos (tronco común), prácticas de análisis correspondientes (por lengua). Ver:

- Cours "La didactique des langues comme domaine de recherche", Dossier n° 5 La perspective didactique 3/4 : matériels et pratiques, Chap. 1. Les matériels didactiques (pp. 3-12)

² Entre las diferentes propuestas, el aprendizaje de una de las lenguas contempladas en el enfoque comparatista de los formadores del CELE (alemán, francés, inglés, italiano y portugués) parece interesante *a priori* (perspectiva didáctica), así como de una de las lenguas vernáculas de México, por la preparación a los cuestionamientos en cuanto a representación, motivación y política lingüística que puede generar esta selección entre los estudiantes (perspectiva didactológica).

<http://www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/dossier-n-5-la-perspective-didactique-3-4/>.

- "De l'approche communicative à la perspective actionnelle : exercice de repérage d'une "manipulation génétique" sur une tâche finale d'unité didactique d'un manuel de FLE", www.christianpuren.com/mes-travaux/2016a/.
- "Manuels de langue et formation des enseignants", www.christianpuren.com/mes-travaux/2015e/.
- "Manuels et matériels scolaires pour l'apprentissage du F.L.E. Ébauche d'une grille d'analyse". Maria Cecilia BERTOLETTI 1984, www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/032/.
- "De l'approche communicative à la nouvelle perspective actionnelle : analyse critique d'une grille d'analyse de manuels des années 80", www.christianpuren.com/mes-travaux/2011a/.
- "Grille d'analyse des différents types actuels de mise en œuvre de l'agir dans les manuels de langue", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/050/.
- "Technologies éducatives et perspective actionnelle : quel avenir pour les manuels de langue ?", www.christianpuren.com/mes-travaux/2013k/.
- "Mise en œuvre de la perspective actionnelle : analyse comparative de la tâche finale dans deux manuels de FLE, *Latitudes 1* (2008) & *Version Originale 1* (2009)", www.christianpuren.com/mes-travaux/2011d/.
- "La nouvelle perspective actionnelle et ses implications sur la conception des manuels de langue. Analyse des mini-projets terminaux des unités didactiques de *Rond-point 1* (Difusión, 2004)", www.christianpuren.com/mes-travaux/2009g/.
- "Formes pratiques de combinaison entre perspective actionnelle et approche communicative : analyse comparative de trois manuels", www.christianpuren.com/mes-travaux/2008d/.
- "Outils et méthodologie d'analyse des manuels de langue. L'exemple des procédures d'enseignement/apprentissage de la grammaire", www.christianpuren.com/mes-travaux/2001h/;
- "Méthodologies, analyse de manuels et pratiques de classe en recherche historique", www.christianpuren.com/mes-travaux/1990d/.

2.3 Especialización metodológica

Ya a este primer nivel de la formación metodológica los estudiantes realizarán un primer trabajo individual o por grupos de investigación sobre uno de los temas abordados en esta formación metodológica, privilegiándose los que permitan poner en práctica el enfoque comparativo (diferentes épocas y/o diferentes metodologías constituidas, diferentes lenguas, diferentes países, etc.).

Según los casos, esos trabajos podrán hacerse en español o en el idioma extranjero, o en ambos idiomas.

Para respetar la progresión formativa, esos trabajos de investigación tendrían que limitarse a la metodología y ser sólo de "identificación", no de "producción": por parte de los estudiantes sólo se trataría de buscar, seleccionar, sintetizar y presentar informaciones ya disponibles.

Las actividades contempladas en los apartados 2.2 y 2.3 supra constituirían al mismo tiempo una primera aproximación inductiva a la perspectiva didáctica (relaciones entre la metodología y los demás elementos del campo didáctico) y didactológica (comparación entre culturas y tradiciones didácticas diferentes).

3. FORMACIÓN DIDÁCTICA

3.1. Perspectiva didáctica (tronco común)

a) el mapa conceptual de la didáctica de lenguas-culturas, *i.e.* la perspectiva metametodológica a partir de cada uno de los demás elementos del campo: modelos, objetivos/contenidos, entorno, materiales, evaluación y prácticas;
Ver: "Le champ (de la perspective) didactique : illustration du fonctionnement par deux expériences mentales", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/044/.

b) procesos didácticos:

–el proceso didáctico primario: selección, descripción, distribución/progresión/-secuenciación, presentación, explicación, ejercitación-corrección, evaluaciones (diagnóstica, formativa y sumativa);

Ver: "La procédure fondamentale de la conception didactique", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/034/.

–un proceso didáctico secundario, el de enseñanza-aprendizaje gramatical: identificación, conceptualización, aplicación, entrenamiento, reemplazo (y sus variantes);

Ver:

- "Procédure standard de l'enseignement scolaire de la grammaire", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/009/
- "Les quatre procédures historiques d'enseignement grammatical", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/010/

c) lotechs principales modelos didácticos:

–modelos cognitivos (modelo de la transmisión-recepción, de la inmersión, de la acción, de la reacción, de la interacción, de la construcción);

Ver: "Évolution historique des modèles cognitifs d'enseignement-apprentissage des langues en didactique des langues-cultures", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/016/

–modelos lingüísticos ("gramática pedagógica"): gramática morfosintáctica, textual, enunciativa, nocional-funcional, interlengua (en relación con los diferentes componentes de la competencia de comunicación, *supra*, con el proceso didáctico de enseñanza-aprendizaje de la gramática y con las diferentes teorías lingüísticas y psicolingüísticas correspondientes);

Ver: "Modèle des différents types de grammaire en DLC", www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/018/

–modelos culturales;

Ver: "Modelo complejo de competencia cultural (elementos históricos trans-, meta-, inter-, pluri- y co-culturales). Ejemplos de validación y aplicación actuales", www.christianpuren.com/mes-travaux/2011j-es/

–modelos de relación innovación didáctica – innovación tecnológica. Ver:

- "Nouvelle perspective actionnelle et (nouvelles) technologies éducatives : quelles convergences... et quelles divergences ?", www.christianpuren.com/mes-travaux/2009e/
- "La didactique des langues face à l'innovation technologique", www.christianpuren.com/mes-travaux/2001f/

3.2. Perspectiva didáctica (por lengua)

- a) módulos de formación didáctica por lengua;
- b) planificación y prácticas de clase, con sesiones de reflexión colectiva, redacción de un "diario de a bordo" e informe final escrito (por lengua).

3.3 Especialización didáctica

En esta parte de la formación es donde se proponen, como módulos optativos (con la obligación de escoger un cierto número de ellos: uno de cada tipo (a y b *infra*) entre la totalidad de los propuestos, por ej.):

- a) módulos sobre teorías extra-didácticas (lingüística, sociolingüística, sicolingüística, fonética, semiología, antropología cultural, etc.);
- b) módulos sobre temas didácticos específicos: según los dominios (fonética, comprensión oral, cultura,...), las operaciones didácticas (secuenciación, evaluación,...), los soportes didácticos (la imagen, el cine, el texto literario, la canción,...), los dispositivos (trabajo de grupos, taller de escritura, enseñanza a distancia,...), los medios (nuevas tecnologías,...), los públicos y objetivos (enseñanza precoz, comprensión entre lenguas neolatinas, programas sobre objetivos específicos,...),...; propuestas alternativas globales: TBL, pedagogía del proyecto, *Silent way*, suggestopedia, etc.

3.4. Elaboración y redacción de una memoria individual o colectiva de investigación didáctica (por lengua)

4. FORMACIÓN DIDACTOLÓGICA (tronco común)

- a) historia de la didáctica de las lenguas-culturas, con la aparición sucesiva de las tres perspectivas: metodológica, didáctica y didactológica;
Ver: "Quelques remarques sur l'évolution des conceptions formatives en français langue étrangère de 1925 à 1975", www.christianpuren.com/mes-travaux/1994a/
- b) las tres grandes perspectivas didactológicas –epistemológica, ideológica, deontológica– y los modelos correspondientes disponibles (objeto-sujeto, tipos de coherencia, concepciones del cambio,...); ver:
 - Cours "La didactique des langues comme domaine de recherche", Dossier n° 7, La perspective didactologique 1/2 : l'épistémologie, <http://www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/dossier-n-7-la-perspective-didactologique-1-2/>
 - Cours "La didactique des langues comme domaine de recherche", Dossier n° 8, La perspective didactologique 2/2 : l'idéologie et la déontologie, <http://www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/dossier-n-8-la-perspective-didactologique-2-2/>
- c) otros temas característicos de la perspectiva didactológica: la problemática curricular, el mercado de la certificación en lenguas extranjeras, las políticas lingüísticas,...
- d) la investigación universitaria en didáctica de las lenguas-culturas: temas, métodos, medios, instituciones, carreras universitarias,... Ver:
 - "Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures" (7 capítulos), www.christianpuren.com/cours-m%C3%A9thodologie-de-la-recherche-en-dlc/
 - « Théorie générale de la recherche en didactique des langues-cultures. Essai », www.christianpuren.com/mes-travaux/2015a/